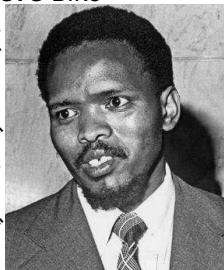


the most potent weapon  
in the hands  
of the oppressor  
is the mind  
of the oppressed

Steve Biko

ス  
テ  
ィ  
ー  
ヴ  
ン  
・  
ビ  
コ



Bantu Stephen Biko

バ  
ン  
ト  
ウ  
ー  
・  
ス  
テ  
ィ  
ー  
ヴ  
ン  
・  
ビ  
コ

the most potent weapon in the hands of the oppressor  
is the mind of the oppressed

抑圧者の手の内にある最も強力な武器は  
抑圧された人々の心だ

抑圧者の手に最も有効な武器は  
被抑圧者の精神だ

“Biko” Peter Gabriel (1980)

September '77

Port Elizabeth weather fine

It was business as usual

In police room 619

Oh Biko, Biko, because Biko

Oh Biko, Biko, because Biko

Yihla Moja, Yihla Moja

The man is dead

The man is dead

When I try to sleep at night

I can only dream in red

The outside world is black and white

With only one colour dead

Oh Biko, Biko, because Biko

Oh Biko, Biko, because Biko

Yihla Moja, Yihla Moja

The man is dead

The man is dead

You can blow out a candle

But you can't blow out a fire

Once the flames begin to catch

The wind will blow it higher

Oh Biko, Biko, because Biko

Yihla Moja, Yihla Moja

The man is dead

The man is dead

And the eyes of the world are watching now, watching now

抑圧者の  
手に  
最も強力な武器は  
抑圧された人々の  
心だ

抑  
圧  
者  
の  
手  
に  
あ  
る  
最  
も  
有  
効  
な  
武  
器  
は

よくあつて

もつと

ゆうこう

ぶき

抑  
圧  
さ  
れ  
た  
人  
々  
の  
精  
神  
だ

よくあつ

ひとびと

せいしん



歌詞対訳



日本wikipedia



Song歌wikip



A Biko Essay



Codeコード

「ビコ」 ピーター・ガブリエル（一九八〇）

77年9月

ポートエリザベスの町は快晴

いつも通りの手順のはず

取調室619号室で

おおビコは死んだ

なぜならビコは

魂よ 蘇れ

彼は死んだ

彼は死んだ

眠ろうとしたら

真っ赤な夢しか見ない

外界は黒と白

そこに一人死人の色

ビコ ビコ

なぜならビコは

魂よ 来い

男が死んだ

男が死んだ

ろうそくは吹き消せるが

炎は消せない

火が風を受けるとき

それは炎を舞い上げる

ビコ ビコは

魂よ 戻れ

男が死んだ

男が死んだ

今世界が見ています